



مركز إمبيريال كوليدج لندن للسكري  
Imperial College London Diabetes Centre  
A Mubadala Health Partner



مركز إمبيريال كوليدج لندن للسكري  
Imperial College London Diabetes Centre  
A Mubadala Health Partner

## مرض الكلى المزمن (CKD)

قسم طب الكلى

## Chronic Kidney Disease (CKD)

Nephrology Department



للمزيد من المعلومات ولحجز موعد،  
يرجى الاتصال بنا:

800 42532

info@icldc.ae

icldc.ae

ICLDC



For more information and to book an  
appointment, please contact us:

800 42532

info@icldc.ae

icldc.ae

ICLDC







## What are the Kidney Functions?

- Remove waste from the body.
- Remove medications from the body.
- Release blood pressure-regulating hormones.
- Balance the fluids in the body.
- Produce an active form of vitamin D that promotes strong, healthy bones.
- Control red blood cell production.

## What is Chronic Kidney Disease (CKD)?

- CKD is a condition in which the kidneys are damaged and are unable to filter blood as effectively as they should. As a result, excess fluid and waste from the blood remain in the body, potentially leading to other health issues such as heart disease and stroke.
- In its early stages, it is a silent disease.
- Early detection slows down the disease progression.

## Stages of Chronic Kidney Disease

| Stages of chronic kidney disease                         | GFR*            | % of kidney function  |
|--|-----------------|---|
| STAGE 1: Kidney damage with normal kidney function       | 90 or higher >  |    |
| STAGE 2: Kidney damage with mild loss of kidney function | 89 to 60 >      |   |
| STAGE 3A: Mild to moderate loss of kidney function       | 59 to 45 >      |  |
| STAGE 3B: Moderate to severe loss of kidney function     | 44 to 30 >      |  |
| STAGE 4: Severe loss of kidney function                  | 29 to 15 >      |  |
| STAGE 5: Kidney failure                                  | Less than 15% > |  |

\* Your GFR number tells you how much kidney function you have. As kidney disease gets worse, the GFR number goes down.

## Risk Factors

If you have any of the following risk factors, talk to your doctor about getting tested:

- Diabetes mellitus
- Hypertension
- Family history of CKD
- Age over 50
- Obesity
- Use nephrotoxic medications (medications that can damage the kidneys)

## Symptoms



People with CKD may not notice any symptoms or feel ill. Specific blood and urine tests are the only way to determine if you have CKD. These tests include measuring the creatinine level in the blood as well as the protein level in the urine. Depending on how severe it is, loss of kidney function can cause:

- Nausea
- Vomiting
- Loss of appetite
- Fatigue and weakness
- Sleep problems
- Urinating more or less
- Decreased mental sharpness
- Muscle cramps
- Swelling of feet and ankles
- Dry, itchy skin

## Renal therapy available in the UAE

### Kidney transplant

A kidney transplant is a surgery in which a defective kidney is replaced with a healthy kidney from a donor. The kidney can come from either a deceased organ donor or a living donor. Many of the consequences of renal failure can be alleviated by a successful kidney transplant.

## Haemodialysis

Haemodialysis is a treatment that filters wastes and water from the blood in the same way that healthy kidneys would do. Haemodialysis helps control blood pressure and balance essential minerals in the blood, such as potassium, sodium, and calcium. Before you may start haemodialysis, a vascular access must be prepared weeks or months in advance.

## Peritoneal dialysis

Peritoneal dialysis is a type of dialysis in which fluid and dissolved chemicals are exchanged with the blood via the peritoneum in the patient's abdomen. It is used in patients with kidney failure to remove excess fluid, correct electrolyte imbalances, and remove toxins. This method filters the blood differently than the more commonly used blood-filtering procedure known as haemodialysis.

## Recommendations

- Maintain a blood pressure below 140/90 mm Hg (or the target your doctor establishes for you).
- If you have diabetes, try to stay as close to your target blood sugar range as possible.
- Get moving—physical activity aids in the control of blood pressure and blood sugar levels.
- If you are overweight, you should lose weight.
- If you are at risk, get tested for CKD on a regular basis.
- Consult a dietician if you have CKD to develop a kidney-healthy eating plan.
- Take your medications as directed, and consult your doctor about blood pressure medications.
- Quit smoking if you smoke.
- Include a nephrologist (kidney doctor) on your health care team.

## الديال الدموي (غسيل الكلى)

الديال الدموي أو غسيل الكلى هو علاج يقوم بتنقية الفضلات والمياه من الدم بنفس الطريقة التي تقوم بها الكلى السليمة. يساعد الغسيل الدموي على التحكم في ضغط الدم وتحقيق التوازن بين المعادن الأساسية في الدم، مثل البوتاسيوم والصوديوم والكالسيوم. قبل البدء في الديال الدموي، يجب تجهيز مدخل الأوعية الدموية قبل أسابيع أو أشهر.

## الديال الصفاقي (غسيل كلوي صفاقي)

الديال الصفاقي البريتوني هو نوع من الغسيل الكلوي يستبدل فيه الدم بالسوائل والمواد الكيميائية المذابة عن طريق الصفاق البطني للمريض. ويستخدم هذا الغسيل في مرضى الفشل الكلوي لإزالة السموم والسوائل الزائدة وتصحيح اختلالات الإلكتروليت. فهذه الطريقة تنقي الدم تنقية مختلفة عن إجراء تنقية الدم الأكثر شيوعاً والمعروف بالديال الدموي.

## توصيات

- الحفاظ على ضغط الدم تحت 90/140 ملم زئبق (أو الهدف الذي يحدده لك الطبيب)
- إذا كنت مصاباً بمرض السكري فحاول أن تبقى قريباً قدر الإمكان من مستوى سكر الدم المستهدف.
- كن دائم الحركة، فالنشاط البدني يعينك على التحكم بضغط الدم ومستويات سكر الدم.
- إذا كان وزنك زائداً فعليك بإنقاص وزنك.
- إذا كان لديك مخاطر الإصابة فقم بفحوصات منتظمة تتعلق بمرض الكلى المزمن.
- استشر مختص تغذية إذا كنت مصاباً بمرض الكلى المزمن لوضع خطة أكل صحي للكليتين
- تناول أدويةك بحسب إرشادات الطبيب واستشره بخصوص أدوية ضغط الدم.
- إذا كنت مدخناً فعليك الإقلاع عن التدخين.
- أدرج اختصاصي أمراض الكلى ضمن فريق رعايتك الصحية.

## ما وظائف الكلى؟

- إزالة الفضلات من الجسم.
- إزالة الأدوية من الجسم.
- إطلاق الهرمونات المنظمة لضغط الدم.
- موازنة السوائل في الجسم.
- إنتاج شكل نشط من فيتامين (د) يعزز عظامًا قوية وصحية.
- التحكم في إنتاج خلايا الدم الحمراء.

## ما هو مرض الكلى المزمن؟

- هو حالة تتلف فيها الكليتان فتفقدان القدرة على تنقية الدم بفعالية كما ينبغي، مما يؤدي بالسوائل الزائدة والفضلات من الدم إلى أن تبقى في الجسم، إذ يحتمل أن يؤدي ذلك إلى مشاكل صحية أخرى كمرض قلبي أو سكتة دماغية.
- مرض صامت في مراحله الأولى.
- الكشف المبكر يبسط تقدم المرض.

## مراحل مرض الكلى المزمن

| مراحل مرض الكلى المزمن                            | معدل الترشيح الكبيبي GFR | % النسبة المئوية لكفاءة وظائف الكلى |
|---|--------------------------|-------------------------------------|
| المرحلة 1: تلف في الكلية مع بقاء وظائفها طبيعية   | 90% أو أعلى              | 90-100%                             |
| المرحلة 2: تلف في الكلية مع تراجع طفيف في وظائفها | 60-89                    | 60-80%                              |
| المرحلة 3 أ: تراجع طفيف إلى معتدل في وظائف الكلية | 45-59                    | 45-59%                              |
| المرحلة 3 ب: تراجع متوسط إلى حاد في وظائف الكلية  | 30-44                    | 30-44%                              |
| المرحلة 4: تراجع حاد في وظائف الكلية              | 15-29                    | 15-29%                              |
| المرحلة 5: فشل كلوي                               | أقل من 15%               | أقل من 15%                          |

\* معدل الترشيح الكبيبي (GFR) يدل على مدى فعالية وظائف الكلية وينخفض هذا المعدل مع تفاقم المرض.

## عوامل الخطر

إذا كان لديك أيّ من عوامل الخطر الآتية فتحدث إلى طبيبك بشأن فحص الكليتين:

- السكري
- ارتفاع ضغط الدم
- تاريخ عائلي بمرض الكلى المزمن
- العمر فوق 60
- السمّنة
- استعمال الأدوية السامة للكلية (الأدوية التي يمكن أن تسبب تلف الكيتين)

## الأعراض



قد لا يلاحظ المصابون بمرض الكلى المزمن أية أعراض ولا يشعرون بأن لديهم علة مرضية.

فلا سبيل إلى تحديد الإصابة بالمرض إلا عن طريق فحوصات خاصة للدم والبول.

وتتضمن هذه الفحوصات المخبرية قياس مستوى الكرياتين في الدم وأيضًا مستوى البروتين في البول. واعتمادًا على مدى شدة المرض، يمكن أن يتسبب فقدان وظيفة الكلية بالآتي:

- غثيان
- تقيؤ
- فقدان شهية
- تعب وإجهاد
- اضطرابات في النوم
- مرات تبول أكثر أو أقل
- تراجع في حدة الذهن
- شد عضلي
- تورم القدم والكاحل
- بشرة جافة وحكة في الجلد

## العلاج الكلوي المتاح في الإمارات العربية المتحدة

### زرع الكلى

زراعة الكلى هي عملية جراحية تُستبدل فيها كلية سليمة من متبرع بالكلية المعيبة. ويمكن أن تأتي الكلية من متبرع أعضاء متوفى أو متبرع حي. ويمكن تخفيف الكثير من عواقب الفشل الكلوي عن طريق زراعة ناجحة للكلية.